SENSE SCANS

www.sensescans.com

よつばと!

13

YOTSUBATO&!

Raws:	Sense-Scans
Translator:	neko.chan84
Proofreader:	milniveb
Cleaner:	santa claus
Redrawer:	ol saint nick
Typesetter:	royalblue
Quality Checker:	royalblue

Please support the author by buying this when available in your region/language

SENSE SCANS

NEEDS YOUR HELP!

EXPERIENCE NOT NECESSARY!

Sinbad

Proofreader
(Urgent)

Magi

Redrawer

Altair

Redrawer

To You, The Immortal

Cleaner
Typesetter

Beast of East

Quality Checker

PLEASE APPLY AT SENSESCANS.COM

TOKYO TOWER.

.....

SHI-BUYA.

SHIN-JUKU.

UMMM...

GINZA?

nod
nod

HUH?

WHAT'S THAT?

YUP!

WHAT WAS THAT ABOUT TOKYO? ARE YOU GOING?

OKAY.

LOWER YOUR BUTT.

OKAY.

DON'T LEAN PAST YOUR KNEES.

GOING WITH DADDY TO TOKYO TO-MORROW!!

YOT-SUBA IS

OH! THAT'S AWESOME! YOU MUST BE EXCITED!

YUP!

CAN'T WAIT!

IT'S A BIG CITY!

SO THAT'S WHY YOU'RE ASKING EVERYONE ABOUT IT?

YUP! THAT'S RIGHT! WHERE WOULD YOU GO IN TOKYO?!

HMMM.

HARA-JUKU.

HARA-JUKU!

WHAT WOULD YOU DO IN HARA-JUKU?!

I'D EAT CREPES!

OOH! CREPES!

IS IT GOOD TO EAT CREPES IN HARAJUKU?

YEAH! IT'S GREAT!

VERY TREN-DY!

YUP!

IT'S TRENDY?

IS TRENDY!

AND PAN-CAKES

EATING CREPES

TRENDY!

TRENDY!

IF I WENT TO HARAJUKU, I'D WANT TO BE

TRENDY!

IF I ATE CREPES IN HARAJUKU, I'D BE

AH! IT'S TORAKO.

ゴクウン

YOU SEEM TO KNOW A LOT.

...

OOH...

THAT'S THE FEELING...

THAT'S THE FEEL-ING OF

HARA-JUKU.

TOKYO?

YEA.

I WAS THERE NOT TOO LONG AGO...

YUP!

HAVE YOU BEEN, TORAKO?!

YOTSUBA IS GOING TOMOR-ROW!

WHERE DID YOU GO?

TL Note: Tsutaya is a Japanese bookstore

IT'S PRO-BABLY NOT A VERY FUN PLACE FOR KIDS TO VISIT, THOUGH.

WELL ...

DAI-KAN-YAMA ...

...Tsu-taya

UH HUH.

UMM...

SO WHAT'S A FUN PLACE FOR KIDS THEN?!

Daikan-yama's...

A FUN PLACE FOR KIDS TO GO IN TOKYO WOULD BE

NOWHERE

!

KOHARUKO IS GIVING US A CAR!

WHY ARE YOU GOING TO TOKYO?

Mm...

WELL... THERE PROBABLY ARE...

THERE'S NO FUN PLACES IN TOKYO...

WHO'S THAT?

MISS KOHA-RUKO?

...

KOHA-RUKO?

YOU SHOULD TELL HER TO BE MORE CAREFUL.

.....

SOMEONE WHO OFTEN HITS HER HAND OR LEG ON THE EDGE OF THINGS.

KOHA-RUKO IS

No matter when, today will be the best day ever.

いつでも今日(きょう)が、いちばん楽(たの)しい日(ひ)。

よつばと!

CHAPTER 94 YOTSUBA AND THE DAY BEFORE

あずまきよひこ
AZUMA KIYOHIKO

YOTSUBA

DISCOVERED SOMETHING.

SHRIMP TEMPURA ARE

FRIED SHRIMP AND

SLIGHTLY

DIFFER-ENT!

AH! THAT'S...!

WHICH DO YOU LIKE BETTER? FRIED SHRIMP OR SHRIMP TEMPURA?

OOH.

GOOD JOB.

Hmph!

HUH? WHAT KIND OF MEAL IS THAT?

DAIKON SLICES!

WHAT SHOULD WE HAVE FOR DINNER?

Maybe.

THEY MUST HAVE MUCH YUMMIER FOOD IN A PLACE LIKE THAT!

THAT'S A GOOD QUES-TION.

WHAT WILL WE EAT IN TOKYO?

HEY, HEY.

IT'S EASY.

WANT TO HAVE SUSHI?

THE SUSHI'S ON SALE

SUSHI!

THAT'S GOOD!

30% OFF

30% OFF

YOTSUBA WANTS THIS ONE.

NO, THIS IS TOO EXPEN-SIVE.

HUH ?!!

1980

WAIT.

IT'S TOO EXTRA-VAGANT!

I WANT SEA URCHIN! I WANT SEA URCHIN!

BUT IT HAS YUMMY THINGS IN IT!

IT'S EXTRA SPECIAL! IT'S EXPEN-SIVE CUTS! AND IT'S NOT ON SALE.

I LIKE EGG.

OKAY.

LOOK, IT HAS EGG IN IT.

LET'S GET THIS ONE.

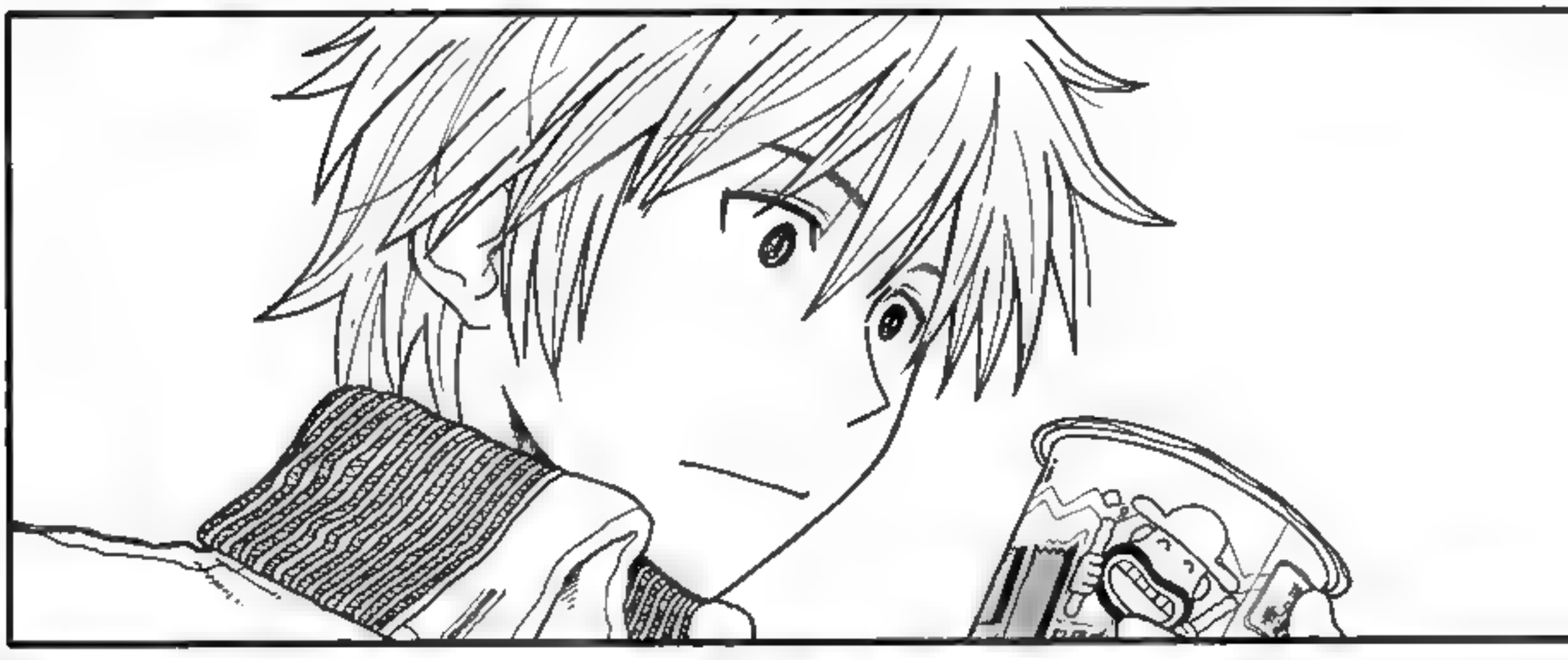
Is that really okay

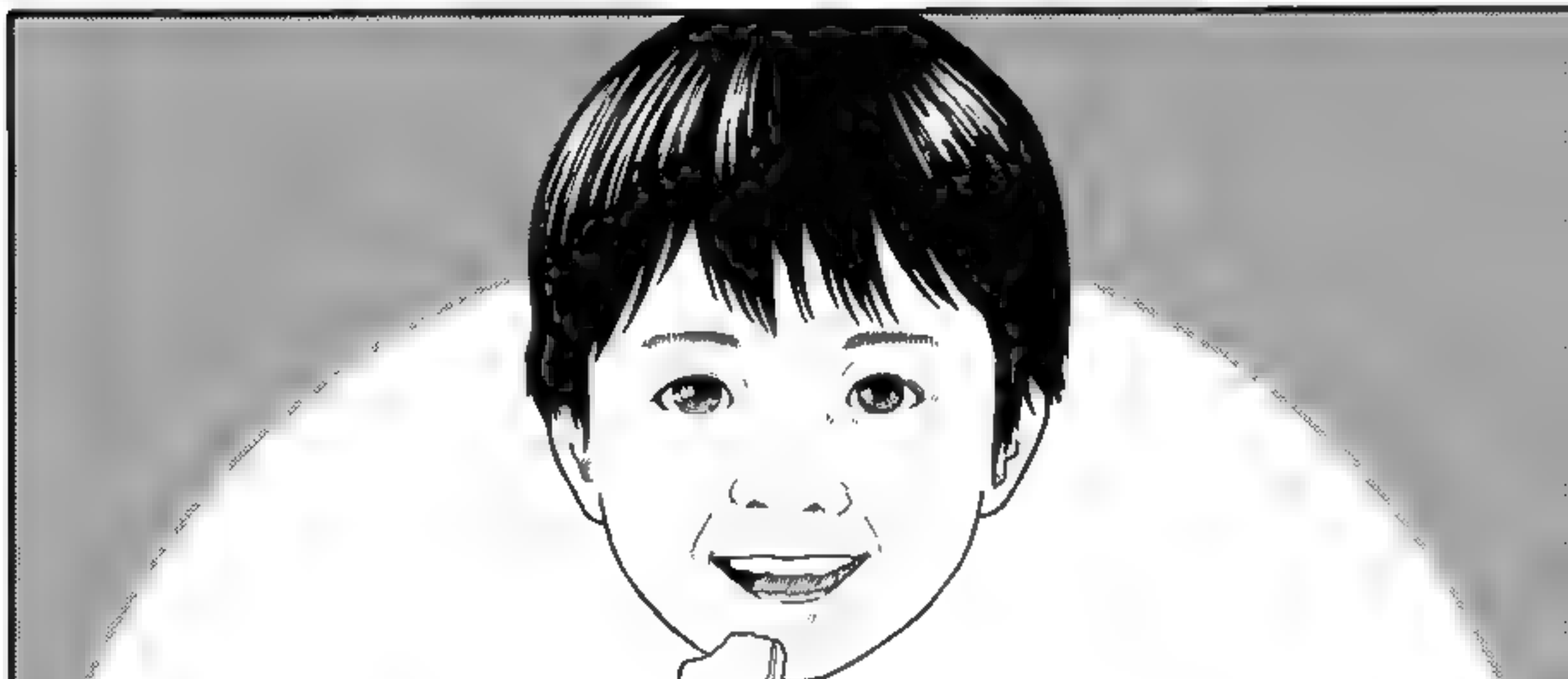
Is Tokyo sushi amazing?!

rattle rattle

THERE ARE LOTS OF SNACKS HERE.

UMM...





toss

toss

toss

toss

toss

toss

YOU SHOULD STOP WHEN YOU'RE CAUGHT!

BUT YOTSUBA IS GOING TO TOKYO TOMORROW.

HUH?! YOU'RE GOING TO TOKYO?!

THAT DOESN'T MATTER!

ARE YOU AN IDIOT?! THESE ARE LIMITED EDITION!

LIMIT-ED?!

KIDS ALWAYS CHOOSE STRAW-BERRY FLAVOR!

REALLY? WOW!

TOKYO DECIDES EVERYTHING ABOUT JAPAN.

HOW NICE.

YOTSUBA IS GOING TO TOKYO TOMORROW.

DO YOU KNOW WHAT KIND OF PLACE TOKYO IS?

HERE'S MY CARD.

THAT WILL BE 3178 YEN PLEASE.

THANKS. I'LL GIVE YOU A STAMP.

Mmm!

おかいものカード

おかいものをして スタンプをあつめよう!

ONE STAMP PER DAY!

WHEN I GO SHOP-PING, I GET A STAMP.

ONCE I FILL UP THE CARD, I CAN GET A TREAT!

EH?! WHAT? THERE'S A SYS-TEM LIKE THAT?!

THIS IS A KID'S SHOPPING CARD.

HUH? WHAT'S THAT CARD?

YES, ONLY FOR KIDS.

IS THAT CARD ONLY FOR KIDS?

AH, SUSHI.

DADDY TOLD ME SO LAST TIME.

'COS YOT-SUBA'S GOOD AT IT.

YOTSU-BA HAS TO PUT THESE IN THE BAG.

'COS DADDY BOUGHT A SMARTPHONE TODAY!

EH?! FOR REAL?!

WHY SUSHI? ARE YOU CELEBRATING SOMETHING TODAY?

NOTHING IN PARTICULAR

WE'RE CELEBRATING!

I ALREADY KNOW IT ALL.

THERE'S A LOT I CAN TEACH YOU ABOUT SMARTPHONES.

WHY?

THEN I'LL HEAD TO YOUR PLACE LATER.

SO WE'RE CELEBRATING SMARTPHONE DAY.

I CAN'T IMAGINE WHAT I'D WANT TO TALK TO YOU ABOUT.

IT'LL BE A GOOD CHANCE FOR YOU TO ASK QUESTIONS AND TALK ABOUT WHATEVER YOU WANT TO TALK ABOUT.

I GUESS I DO.

NO, THERE ARE THINGS YOU DON'T KNOW. LIKE SETTINGS.

PLUS, YOU NEED THINGS LIKE MY LINE ID, DON'T YOU?

Please don't

Please don't

YOU'D BETTER HAVE SOME COFFEE READY!

I'M COMING OVER LATER!

I CAN DO IT! THERE'LL BE SOMETHING!

After you start!

I HEARD YOU BOUGHT A SMART-PHONE?

HEY!

I'M HERE!

LHMMM?

HUH?!

WHAT'S THAT?

HUH?

YOU'RE FALLING BEHIND.

WHY DON'T YOU HAVE ONE?

EVERY-ONE HAS ONE!

HUH?! WHAT'S THAT?!

I SEE. WHICH ONE IS BEST?

JUMBO, STAND UP.

OH, YOU'RE GOING TO TOKYO TO-MORROW, AREN'T YOU?

IT MIGHT BE GOOD TO DOWNLOAD AN APP TO HELP YOU WITH TRAIN TRANSFERS.

huff

huff

WHAT KIND OF GAMES DO YOU LIKE MR. KOIWA?

HOW ABOUT GPS?

OH.

THIS IS MINE.

AHA-HAHA-HA!

TL Note: Jumbo has to clarify what Yotsuba means because she only speaks in phonetic Japanese and phonetically the word for "frog" (kaeru) could have various meanings

HUH?

FROG? AS IN ANIMAL?

YEAH, FROGS.

HEY, HEY, JUMBO, WHAT FROG DO YOU LIKE?

水辺の生き物

I LIKE TOADS!

nod nod

They're small and cute.

...TREE FROGS, I GUESS.

I LIKE

WHAT?!

COBALT ...

UH...

HAVE YOU EVER SEEN A COBALT POISON DART FROG?

YOTSU-BA

LIKES THE COBALT POISON DART FROG 'COS IT'S BLUE AND PRETTY.

SO SHE KNOWS ABOUT ALL KINDS OF STRANGE ANIMALS.

SHE'S ALWAYS LOOKING THROUGH THAT PIC-TURE BOOK YOU GOT HER.

AND I THINK THE NAMAKUWA TREE FROG IS CUTE!

WOOW.

THAT'S AMAZING, YOTSUBA.

YANDA DIDN'T BRING ANY GIFTS, HUH?

GIFTS? FOR WHO?

FOR YOT-SUBA.

FOR YOT-SUBA? WHY?

I WONDER IF THERE ARE NAMAKUWA TREE FROGS IN TOKYO.

YUP.

IT'S JUST SOMETHING ADULTS DO AS A MATTER OF COURSE.

JUMBO ALWAYS BRINGS STUFF LIKE ICE CREAM OR BEADS OR PICTURE BOOKS OR STICKERS WITH HIM.

...SO I HAVE TO BRING STUFF?

STRAW-BERRY POCKY IT IS!

YUP! THAT'S GOOD!!

EVEN STRAW-BERRY POCKY?!

ANY-THING'S OKAY ?!

WHAT WOULD YOU LIKE?! ANY-THING IS FINE!

ALL RIGHT! NEXT TIME I'LL BRING SOME SNACKS FOR YOU!

YEAH! THAT'S PERFECT!

EVEN 100?!

I CAN HAVE AS MANY AS I WANT?!

HOW MANY DO YOU WANT?!

THEN NEXT TIME, I'LL BRING YOU 100 STICKS OF STRAW-BERRY POCKY!

I DON'T THINK THAT'LL BE ANY GOOD.

HUH?!

HOW COME YOU'RE SO SERIOUS ALL OF A SUDDEN?!!

AND IT'LL JUST BE A WASTE OF MONEY.

DINNER WILL HAVE TO BE STRAWBERRY POCKY,

EVEN IF I HAVE 100, I WON'T BE ABLE TO EAT THEM ALL,

I DIDN'T MEAN TO CALL YOU.

AH, MY MIS-TAKE.

AH, A CALL.

RING RING
RING RING
RING RING

HMM.

This is the Abekobe frog

WHAT SHOULD I BE CAREFUL OF IN TOKYO?

THERE ARE LOTS OF PEOPLE, SO YOU SHOULD TAKE CARE SO YOU DON'T GET LOST.

AND THOSE AUTOMATIC TURNSTILES.

YOU KNOW, THE MACHINES THAT TAKE YOUR TICKET AT THE STATION.

AUTO-MATIC TURN-STILES.

?

That's most important?

THAT'S THE MOST IMPORTANT THING TO LOOK OUT FOR IN TOKYO.

THERE ARE PEOPLE THAT DON'T PUT THEIR TICKET IN THE RIGHT WAY AND CLOG UP THE LINES.

THEN ALL THE PEOPLE BEHIND THEM GET ANNOYED, SO YOU SHOULD BE CAREFUL NOT TO DO THAT.

BUT HANDING OVER DADDY'S TICKET IS YOTSUBA'S JOB!

YOTSUBA DOESN'T NEED TICKETS, SO IT'S OKAY.

AH, KIDS DON'T, HUH?

PRAC-
TICE?

I'LL PRACTICE SO I DON'T MAKE ANY MISTAKES!

WHAT? IS THAT TRUE?

SHE WANTS TO USE THE TICKETS.

Tokyo

OH, GREAT JOB.

but I can't actually see it.

shove

LOOK!

I MADE A TICKET!

HERE!

PRACTICE PUTTING IN THE TICKET WITHOUT ANY MISTAKES!

DON'T KNOW.

WHERE ARE YOU GOING IN TOKYO?

FAST

HERE!

CLANK

EH?

YUP.

YOTSUBA, IS THERE ANYTHING THAT YOU WANT TO SEE IN TOKYO?

THERE IS?

IS THERE ANYTHING ELSE YOU WANT TO SEE?

IS THERE ...

LIMMM.

HUH?!

GINZA.

HUUU UUH?!

DAIKAN-YAMA.

I WANNA GO TO DAIKAN-YAMA!!

YES!

YOU DON'T HAVE ANY REASON TO GO TO DAI-KANYAMA OR GINZA, DO YOU?!

IS THERE SOMETHING YOU WANT TO DO IN TOKYO?

I WANT TO RIDE A ROCKET!

YOUR DREAMS ARE TOO BIG.

▲▲次回につづく▲▲

4月号2月27日(月)発売!!